

Ma vie en tant que vendeuse de vêtements en Chine

1

Dàijiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Bonjour tout le monde ! Bienvenue sur Mandarin Corner, je suis Eileen.

| | | |
|-----|------------|-----------------------|
| 大家好 | dàijiā hǎo | Bonjour tout le monde |
| 欢迎 | huānyíng | bienvenue |
| 来到 | lái dào | venir, arriver |
| 我 | wǒ | je |
| 是 | shì | suis |

2

Shàng yī gè shìpín gěi nǐmen jiǎng le wǒ zài gōngchǎng gōngzuò de jīnglì,

上一个视频给你们讲了我在工厂工作的经历，

Dans la dernière vidéo, j'ai parlé de mon expérience lorsque j'ai travaillé dans une usine.

| | | |
|-----|-----------|-------------------------------|
| 上一个 | shàngyīge | le précédent |
| 视频 | shìpín | vidéo |
| 给 | gěi | à |
| 你们 | nǐmen | vous |
| 讲 | jiǎng | parler |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 我 | wǒ | je |
| 在 | zài | être (à un endroit) |
| 工厂 | gōngchǎng | usine |
| 工作 | gōngzuò | travailler |

的 de (utilisé après un attribut)

经历 jīnglì expérience

3

hái méiyōu kàn de rén kěyǐ qù kàn yīxià.

还没有看的人可以去看一下。

Ceux qui ne l'ont pas encore vue peuvent aller jeter un oeil.

还 hái encore

没有 méiyōu ne pas avoir

看 kàn regarder

的 de (utilisé après un attribut)

人 rén les gens

可以 kěyǐ pouvoir

去 qù aller

看 kàn regarder

一下 yīxià (utilisé après un verbe) rapidement

4

Jīntiān yào gěi nǐmen jiǎng de shì wǒ cóng gōngchǎng cízhí hòu de gùshì.

今天要给你们讲的是我从工厂辞职后的故事。

Aujourd'hui, je vais vous raconter l'histoire de ce qu'il s'est passé après ma démission de l'usine.

今天 jīntiān aujourd'hui

要 yào vais

给 gěi à

你们 nǐmen vous

讲 jiǎng parler, raconter

的 de (utilisé après un attribut)

| | | |
|----|-----------|-----------------------------|
| 是 | shì | est |
| 我 | wǒ | je |
| 从 | cóng | de |
| 工厂 | gōngchǎng | usine |
| 辞职 | cízhí | démissionner |
| 后 | hòu | après |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 故事 | gùshi | histoire |

5

Méiyǒu shàng guo dàxué de wǒ shénme dōu bù dǒng.

没有上过大学的我什么都不懂。

En tant que personne qui n'est pas allée à l'Université, je ne sais rien.

| | | |
|----|---------|---------------------------------|
| 没有 | méiyǒu | ne pas avoir |
| 上 | shàng | aller (à l'école, l'Université) |
| 过 | guo | marqueur d'expérience passée |
| 大学 | dàxué | Université |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 我 | wǒ | moi |
| 什么 | shénme | n'importe quel |
| 都 | dōu | tous |
| 不懂 | bù dǒng | ne pas comprendre |

6

Cízhí hòu, wéiyī néng xiǎngdào de gōngzuò shì qù mài yīfu.

辞职后，唯一能想到的工作是去卖衣服。

Après avoir démissionné, le seul travail auquel je pouvais penser était de vendre des vêtements.

| | | |
|-----|----------|-----------------------------|
| 辞职 | cízhí | démissionner |
| 后 | hòu | après |
| 唯一 | wéiyī | seulement |
| 能 | néng | pouvoir |
| 想到 | xiǎngdào | penser à |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 工作 | gōngzuò | travail |
| 是 | shì | est |
| 去 | qù | aller |
| 卖衣服 | mài yīfu | vendre des vêtements |

7

Nà yě shì wǒ zuì xiànmù de gōngzuò,

那也是我最羡慕的工作，

C'était aussi le travail que j'enviais le plus,

| | | |
|----|---------|-----------------------------|
| 那 | nà | ça |
| 也 | yě | aussi |
| 是 | shì | est |
| 我 | wǒ | je |
| 最 | zuì | le plus |
| 羡慕 | xiànmù | admirer / envier |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 工作 | gōngzuò | travail |

8

yīnwèi kěyǐ bùyòng shàng yèbān, áoyè le.

因为可以不用上夜班、熬夜了。

parce que je n'aurais plus à travailler de nuit et rester éveillée tard.

| | | |
|-----|-------------|--------------------------------------|
| 因为 | yīnwèi | parce que |
| 可以 | kěyǐ | pouvoir |
| 不用 | bùyòng | pas besoin de |
| 上夜班 | shàng yèbān | travailler la nuit |
| 熬夜 | áoyè | rester éveillé tard ou toute la nuit |
| 了 | le | (indique un changement d'état) |

9

Wǒ yǒu yī gè xiǎoxué tóngxué zài Zhèjiāng mài yīfu.

我有一个小学同学在浙江卖衣服。

J'avais une camarade de primaire qui vendait des vêtements dans le Zhejiang.

| | | |
|----|----------|------------------------------|
| 我 | wǒ | je |
| 有 | yǒu | avoir |
| 一 | yī | un |
| 个 | gè | classificateur pour les gens |
| 小学 | xiǎoxué | école primaire |
| 同学 | tóngxué | camarade de classe |
| 在 | zài | (localisé) à |
| 浙江 | zhèjiāng | la province du Zhejiang |
| 卖 | mài | vendre |
| 衣服 | yīfu | vêtement |

10

Tā jiào Línfèng, wǒmen cóngxiǎo yīqǐ zhǎngdà.

她叫林凤，我们从小一起长大。

Son nom est Linfeng, et nous avons grandi ensemble.

| | | |
|---|------|-----------|
| 她 | tā | elle |
| 叫 | jiào | s'appeler |

| | | |
|----|----------|------------------|
| 林凤 | línfèng | Linfeng |
| 我们 | wǒmen | nous |
| 从小 | cóngxiǎo | depuis l'enfance |
| 一起 | yìqǐ | ensemble |
| 长大 | zhǎngdà | grandir |

11

Tā yāoqǐng wǒ qù Zhèjiāng gōngzuò,
她邀请我去浙江工作，
Elle m'a invité à aller travailler dans le Zhejiang,

| | | |
|----|----------|-------------------------|
| 她 | tā | elle |
| 邀请 | yāoqǐng | inviter |
| 我 | wǒ | moi |
| 去 | qù | aller à |
| 浙江 | zhèjiāng | la province du Zhejiang |
| 工作 | gōngzuò | travailler |

12

yúshì wǒ mǎi le qìchē piào jiù qù le.
于是我买了汽车票就去了。
donc j'ai acheté un ticket de bus et j'y suis allée.

| | | |
|-----|------------|-------------------------------|
| 于是 | yúshì | donc |
| 我 | wǒ | je |
| 买 | mǎi | acheter |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 汽车票 | qìchē piào | un ticket de bus |
| 就 | jiù | ensuite |
| 去 | qù | aller |

了 le (marqueur d'action complétée)

13

Nà shì wǒ dìyīcì dāndú zuòchē qù wàidì,

那是我第一次单独坐车去外地，

C'était la première fois que j'allais seule dans une autre ville,

那 nà Ça

是 shì est

我 wǒ moi

第一次 dìyīcì la première fois

单独 dāndú tout seul, par soi-même

坐车 zuòchē prendre la voiture, le bus, le train, etc...

去 qù aller à

外地 wàidì un endroit extérieur

14

jì xīngfèn yòu yǒudiǎn dānxīn,

既兴奋又有点担心，

J'étais à la fois excitée et un peu inquiète,

既 jì À la fois... (et...)

兴奋 xīngfèn excité

又 yòu et

有点 yǒudiǎn un peu

担心 dānxīn inquiet

15

dānxīn dào le Zhèjiāng shǒujī méidiàn,

担心到了浙江手机没电，

j'étais inquiète de ne plus avoir de batterie sur mon téléphone en arrivant au Zhejiang,

| | | |
|----|----------|-------------------------------|
| 担心 | dānxīn | s'inquiéter |
| 到 | dào | arriver |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 浙江 | zhèjiāng | la province du Zhejiang |
| 手机 | shǒujī | le téléphone |
| 没电 | méidiàn | plus de batterie |

16

ránhòu wúfǎ liánxì tā.

然后无法联系她。

et de ne pas pouvoir la contacter.

| | | |
|----|--------|----------------|
| 然后 | ránhòu | et |
| 无法 | wúfǎ | ne pas pouvoir |
| 联系 | liánxì | contacter |
| 她 | tā | elle |

17

Suǒyǐ wǒ tèyì bǎ tā de shǒujī hàomǎ bēi le xialai, yǐfáng bùcè.

所以我特意把她的手机号码背了下来，以防不测。

Donc j'ai mémorisé son numéro de téléphone, juste au cas où.

| | | |
|----|-------|--|
| 所以 | suǒyǐ | donc |
| 我 | wǒ | je |
| 特意 | tèyì | intentionnellement |
| 把 | bǎ | (marque le nom qui suit comme un objet direct) |
| 她 | tā | elle |
| 的 | de | particule de possession |

| | | |
|------|-------------|--------------------------------|
| 手机 | shǒujī | téléphone |
| 号码 | hàomǎ | numéro |
| 背 | bèi | réciter |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 下来 | xialai | (exprime une action complétée) |
| 以防不测 | yǐfáng bùcè | en cas d'accident |

18

Línfèng zài nàge chéngshì gōngzuò le hǎoǐ nián,
林凤在那个城市工作了好几年，
Linfeng travaillait dans cette ville depuis plusieurs années,

| | | |
|-----|-----------|-------------------------------|
| 林凤 | línfèng | Linfeng |
| 在 | zài | être (à un endroit) |
| 那个 | nàge | ce, cette |
| 城市 | chéngshì | ville |
| 工作 | gōngzuò | travailler |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 好几年 | hǎoǐ nián | plusieurs années |

19

dōu shì zài fúzhuāng diàn lǐ mài yīfu.
都是在服装店里卖衣服。
toujours dans des magasins de vêtements.

| | | |
|----|----------|---------------------|
| 都 | dōu | tout |
| 是 | shì | est |
| 在 | zài | être (à un endroit) |
| 服装 | fúzhuāng | vêtement |
| 店 | diàn | magasin, boutique |

| | | |
|----|------|---------------|
| 里 | lǐ | à l'intérieur |
| 卖 | mài | vendre |
| 衣服 | yīfu | vêtements |

20

Wǒ dǐdá zhèjiāng hòu,

我抵达浙江后，

Après être arrivée au Zhejiang,

| | | |
|----|----------|-------------------------|
| 我 | wǒ | je |
| 抵达 | dǐdá | arriver |
| 浙江 | zhèjiāng | la province du Zhejiang |
| 后 | hòu | après |

21

tā gěi wǒ jièshào le yī fèn mài yīfu de gōngzuò.

她给我介绍了一份卖衣服的工作。

elle m'a présenté un métier de vendeuse de vêtements.

| | | |
|----|---------|---------------------------------|
| 她 | tā | elle |
| 给 | gěi | pour |
| 我 | wǒ | moi |
| 介绍 | jièshào | présenter |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 一 | yī | un |
| 份 | fèn | classificateur pour les métiers |
| 卖 | mài | vendre |
| 衣服 | yīfu | vêtements |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 工作 | gōngzuò | travail |

22

Nà jiā lǎobǎn tā rènshí,

那家老板她认识，

Elle connaissait le patron de la boutique,

| | | |
|----|--------|----------------------------------|
| 那 | nà | ça |
| 家 | jiā | classificateur pour les magasins |
| 老板 | lǎobǎn | patron |
| 她 | tā | elle |
| 认识 | rènshí | connaître (quelqu'un) |

23

suǒyǐ hěn shùnlì de wǒ jiù zhǎo dào le gōngzuò.

所以很顺利地我就找到了工作。

donc j'ai facilement trouvé du travail.

| | | |
|-----|-----------|---|
| 所以 | suǒyǐ | donc |
| 很 | hěn | très |
| 顺利地 | shùnlì de | facilement |
| 我 | wǒ | je |
| 就 | jiù | directement |
| 找 | zhǎo | trouver |
| 到 | dào | (indique une action complétée ou un résultat) |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 工作 | gōngzuò | travail |

24

Wǒ de gōngzuò shì zhàn zài diàn lǐ,

我的工作是站在店里，

Mon travail était de me tenir dans le magasin,

| | | |
|----|---------|-------------------------|
| 我 | wǒ | je |
| 的 | de | particule de possession |
| 工作 | gōngzuò | travail |
| 是 | shì | est |
| 站 | zhàn | se tenir debout |
| 在 | zài | être (à un endroit) |
| 店 | diàn | magasin |
| 里 | lǐ | à l'intérieur |

25

yǒu gùkè lái jiù gěi tāmen jièshào shìhé de yīfu,

有顾客来就给他们介绍适合的衣服,

présenter des vêtements qui convenaient aux clients,

| | | |
|----|---------|-----------------------------|
| 有 | yǒu | il y a |
| 顾客 | gùkè | client |
| 来 | lái | venir |
| 就 | jiù | ensuite |
| 给 | gěi | pour |
| 他们 | tāmen | eux |
| 介绍 | jièshào | présenter |
| 适合 | shìhé | convenir |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 衣服 | yīfu | vêtements |

26

huòzhě bāng tāmen shì yīfu.

或者帮他们试衣服。

ou bien les aider à essayer des vêtements.

| | | |
|----|--------|-----------|
| 或者 | huòzhě | ou bien |
| 帮 | bāng | aider |
| 他们 | tāmen | eux |
| 试 | shì | essayer |
| 衣服 | yīfu | vêtements |

27

Yě shì měitiān gōngzuò shí'èr gè xiǎoshí.

也是每天工作十二个小时。

Je travaillais aussi 12 heures par jour.

| | | |
|----|---------|---|
| 也 | yě | aussi |
| 是 | shì | est |
| 每天 | měitiān | tous les jours, chaque jour |
| 工作 | gōngzuò | travailler |
| 十二 | shí'èr | 12 |
| 个 | gè | classificateur pour les objets en général |
| 小时 | xiǎoshí | heure |

28

Dǐxīn jiā tíchéng shì yī qiān wǔ bǎi kuài zuōyòu, dàn bù bāo chī zhù.

底薪加提成是一千五百块左右，但不包吃住。

Le salaire de base avec la commission était d'environ 1 500 yuan, mais la nourriture et l'hébergement n'étaient pas compris.

| | | |
|----|---------|--------------------|
| 底薪 | dǐxīn | le salaire de base |
| 加 | jiā | plus |
| 提成 | tíchéng | la commission |

| | | |
|------|----------------|----------------------------|
| 是 | shì | est |
| 一千五百 | yī qiān wǔ bǎi | 1500 |
| 块 | kuài | yuan (familier) |
| 左右 | zuǒyòu | environ, approximativement |
| 但 | dàn | mais |
| 不 | bù | pas |
| 包 | bāo | inclure, comprendre |
| 吃住 | chī zhù | nourriture et hébergement |

29

Suōyǐ chúqù chīfàn hé fángzū de fèiyòng,
所以除去吃饭和房租的费用，
Donc après avoir enlevé les dépenses de nourriture et de loyer,

| | | |
|----|---------|-----------------------------|
| 所以 | suōyǐ | donc |
| 除去 | chúqù | à part |
| 吃饭 | chīfàn | manger |
| 和 | hé | et |
| 房租 | fángzū | loyer |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 费用 | fèiyòng | coût |

30

yě jiù shèng bùliǎo duōshao le.

也就剩不了多少了。

il ne restait plus grand-chose.

| | | |
|---|-------|------------------------|
| 也 | yě | (pour mettre l'accent) |
| 就 | jiù | ensuite |
| 剩 | shèng | rester |

| | | |
|----|---------|--------------------------------|
| 不了 | bùliǎo | ne pas pouvoir |
| 多少 | duōshao | autant |
| 了 | le | (indique un changement d'état) |

31

Fángzū měi gè yuè shì sān bǎi wǔshí yuán, yī gè xiǎo fángjiān.

房租每个月是三百五十元，一个小房间。

Le loyer était de 350 yuan par mois pour une petite chambre.

| | | |
|------|---------------|---|
| 房租 | fángzū | loyer |
| 每个月 | měi gè yuè | chaque mois |
| 是 | shì | est |
| 三百五十 | sān bǎi wǔshí | 350 |
| 元 | yuán | yuan |
| 一 | yī | un |
| 个 | gè | classificateur pour les objets en général |
| 小 | xiǎo | petit |
| 房间 | fángjiān | chambre |

32

Wǒ hé Línfèng gè chū yībàn.

我和林凤各出一半。

Linfeng et moi nous partagions le loyer.

| | | |
|----|---------|-----------|
| 我 | wǒ | je |
| 和 | hé | et |
| 林凤 | Línfèng | Linfeng |
| 各 | gè | chacune |
| 出 | chū | payer |
| 一半 | yībàn | la moitié |

33

Méiyǒu chúfáng, bùnéng zuòfàn, zhěnénzài wàimian chī.

没有厨房，不能做饭，只能在外面吃。

Il n'y avait pas de cuisine, nous ne pouvions pas préparer à manger et pouvions seulement manger à l'extérieur.

| | | |
|----|-----------|---------------------|
| 没有 | méiyǒu | ne pas avoir |
| 厨房 | chúfáng | cuisine |
| 不能 | bùnéng | ne pas pouvoir |
| 做饭 | zuòfàn | préparer à manger |
| 只能 | zhěnénzài | seulement pouvoir |
| 在 | zài | être (à un endroit) |
| 外面 | wàimian | l'extérieur |
| 吃 | chī | manger |

34

Nàshíhou wǒ juéde cānguǎn lǐ de kuàicān zhēn hǎochī!

那时候我觉得餐馆里的快餐真好吃！

À cette époque, je trouvais que la restauration rapide dans les restaurants était vraiment délicieuse !

| | | |
|-----|----------|-----------------------------|
| 那时候 | nàshíhou | À ce moment, à cette époque |
| 我 | wǒ | je |
| 觉得 | juéde | penser |
| 餐馆 | cānguǎn | restaurant |
| 里 | lǐ | à l'intérieur |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 快餐 | kuàicān | restauration rapide |
| 真 | zhēn | vraiment |

好吃 hǎochī délicieux

35

Kě yī duàn shíjiān zhīhòu wǒ jiù chī nì le,

可一段时间之后我就吃腻了，

Mais après un moment, je me suis lassée,

| | | |
|----|---------|---|
| 可 | kě | mais |
| 一 | yī | un |
| 段 | duàn | classificateur pour les histoires, le temps |
| 时间 | shíjiān | période |
| 之后 | zhīhòu | plus tard |
| 我 | wǒ | je |
| 就 | jiù | ensuite |
| 吃 | chī | manger |
| 腻 | nì | fatigué de |
| 了 | le | (indique un changement d'état) |

36

hěn xīwàng néng zìjǐ zuòfàn,

很希望能自己做饭，

et j'espérais vraiment pouvoir cuisiner moi-même,

| | | |
|----|--------|-------------------|
| 很 | hěn | très |
| 希望 | xīwàng | espérer |
| 能 | néng | pouvoir |
| 自己 | zìjǐ | soi-même |
| 做饭 | zuòfàn | préparer à manger |

37

yě hěn xiāngniàn māma zuò de fàn.

也很想念妈妈做的饭。

et la cuisine de ma mère me manquait beaucoup.

| | | |
|----|-----------|-----------------------------|
| 也 | yě | aussi, et |
| 很 | hěn | très |
| 想念 | xiāngniàn | manquer |
| 妈妈 | māma | maman |
| 做 | zuò | faire / préparer à manger |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 饭 | fàn | nourriture |

38

Shēngyì bùhǎo, tíchéng bù gāo de shíhou

生意不好， 提成不高的时候

Quand les affaires n'étaient pas bonnes et que ma commission était basse,

| | | |
|----|---------|-----------------------------|
| 生意 | shēngyi | le business, les affaires |
| 不好 | bùhǎo | pas bon |
| 提成 | tíchéng | une commission |
| 不 | bù | pas |
| 高 | gāo | haut |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 时候 | shíhou | temps (quand) |

39

gōngzī jiù bùgòu huā.

工资就不够花。

le salaire n'était pas suffisant pour moi.

| | | |
|----|--------|----------------------------------|
| 工资 | gōngzī | salaire |
| 就 | jiù | alors |
| 不够 | bùgòu | pas assez |
| 花 | huā | dépenser (de l'argent, du temps) |

40

Jìde yǒuyīcì wǒmen méi qián chīfàn,
记得有一次我们没钱吃饭，
Je me rappelle une fois, nous n'avions pas d'argent pour manger,

| | | |
|-----|---------|--------------|
| 记得 | jìde | se rappeler |
| 有一次 | yǒuyīcì | une fois |
| 我们 | wǒmen | nous |
| 没 | méi | ne pas avoir |
| 钱 | qián | argent |
| 吃饭 | chīfàn | manger |

41

zhǐnéng zuò zài jiālǐ kàn diànshì.
只能坐在家里看电视。
et tout ce qu'on pouvait faire c'était de regarder la télé à la maison.

| | | |
|----|---------|-------------------|
| 只能 | zhǐnéng | seulement pouvoir |
| 坐 | zuò | s'asseoir |
| 在 | zài | (localisé) à |
| 家里 | jiālǐ | la maison |
| 看 | kàn | regarder |
| 电视 | diànshì | télévision |

42

Diànshì shàng zài fàng guǎnggào,

电视上在放广告，

Il y avait une publicité à la télé.

电视 diànshì télévision

上 shàng sur (à la télévision)

在 zài indique une action en cours

放 fàng mettre (un film, etc...)

广告 guǎnggào une publicité

43

yī wèi niánqīng de māma zuò zài fànzhùō pángbiān

一位年轻的妈妈坐在饭桌旁边

Une jeune maman était assise à côté d'une table à manger

一 yī une

位 wèi classificateur pour les gens (honorifique)

年轻 niánqīng jeune

的 de (utilisé après un attribut)

妈妈 māma mère, maman

坐 zuò s'asseoir

在 zài (localisé) à

饭桌 fànzhùō table à manger

旁边 pángbiān à côté

44

zài hǒng háizi chīfàn, kě háizi bù yuàn yì chī.

在哄孩子吃饭，可孩子不愿意吃。

et essayait de faire manger son fils, mais il refusait.

| | | |
|----|--------|-------------------------------|
| 在 | zài | (indique une action en cours) |
| 哄 | hǒng | amuser (un enfant) |
| 孩子 | háizi | enfant |
| 吃饭 | chīfàn | manger |
| 可 | kě | mais |
| 孩子 | háizi | enfant |
| 不 | bù | pas |
| 愿意 | yuànyì | vouloir (faire quelque chose) |
| 吃 | chī | manger |

45

Diànsī lǐ de mǐfàn kànqilai hǎo hǎochī a!

电视里的米饭看起来好好吃啊！

Le riz à la télé avait l'air tellement bon !

| | | |
|-----|----------|-----------------------------|
| 电视 | diànsī | télévision |
| 里 | lǐ | à l'intérieur |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 米饭 | mǐfàn | riz |
| 看起来 | kànqilai | avoir l'air |
| 好 | hǎo | très |
| 好吃 | hǎochī | bon, délicieux |
| 啊 | a | (exprime l'enthousiasme) |

46

Gé zhe xiǎnshìpíng hǎoxiàng dōu néng wéndào mǐfàn de xiāngwèi,

隔着显示屏好像都能闻到米饭的香味，

Je pouvais quasiment sentir le parfum du riz à travers l'écran.

隔 gé à distance de

| | | |
|-----|-------------|-------------------------------------|
| 着 | zhe | (indique une action en cours) |
| 显示屏 | xiǎnshìpíng | écran |
| 好像 | hǎoxiàng | comme si |
| 都 | dōu | (utilisé pour mettre l'accent) même |
| 能 | néng | pouvoir |
| 闻到 | wéndào | sentir |
| 米饭 | mǐfàn | riz |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 香味 | xiāngwèi | parfum |

47

wǒ hé lín fèng jiù duì zhe diànshì měng tūn kǒushuǐ,

我和林凤就对着电视猛吞口水，

Linfeng et moi salivions devant la télé,

| | | |
|----|---------|-------------------------------|
| 我 | wǒ | je |
| 和 | hé | et |
| 林凤 | línfèng | Linfeng |
| 就 | jiù | ensuite |
| 对 | duì | face à |
| 着 | zhe | (indique une action en cours) |
| 电视 | diànshì | télévision |
| 猛 | měng | soudain / violent |
| 吞 | tūn | avaler |
| 口水 | kǒushuǐ | salive |

48

huànxiǎng néng cóng diànshì shàng bǎ shíwù duān xialai chī.

幻想能从电视上把食物端下来吃。

et nous rêvions de pouvoir prendre la nourriture dedans.

| | | |
|----|-----------|--|
| 幻想 | huànxiǎng | illusion, fantasme |
| 能 | néng | pouvoir |
| 从 | cóng | de (origine) |
| 电视 | diànshì | télévision |
| 上 | shàng | sur |
| 把 | bǎ | (marque le nom qui suit comme un objet direct) |
| 食物 | shíwù | nourriture |
| 端 | duān | porter avec les mains |
| 下来 | xialai | (indique un mouvement vers le bas et vers soi) |
| 吃 | chī | manger |

49

Dàgài sān gè yuè zhīhòu,

大概三个月之后，

Environ trois mois après,

| | | |
|----|--------|---|
| 大概 | dàgài | environ |
| 三 | sān | trois |
| 个 | gè | classificateur pour les objets en général |
| 月 | yuè | mois |
| 之后 | zhīhòu | plus tard |

50

yīnwèi měitiān zhàn shí'èr gè xiāoshí tài xīnkǔ le

因为每天站十二个小时太辛苦了

parce que rester debout 12 heures par jour était si dur,

| | | |
|----|---------|-----------------------------|
| 因为 | yīnwèi | parce que |
| 每天 | měitiān | tous les jours, chaque jour |

| | | |
|-------|-----------|---|
| 站 | zhàn | se tenir debout |
| 十二 | shí'èr | 12 |
| 个 | gè | classificateur pour les objets en général |
| 小时 | xiǎoshí | heure |
| 太...了 | tài... le | trop |
| 辛苦 | xīnkǔ | difficile |

Note: 太 + **adjectif** + 了 est souvent utilisé pour exprimer une émotion, une attitude, une croyance trop extrême ou exagérée.

51

wǒ jiù yòu cízhí le.

我就又辞职了。

J'ai encore démissionné.

| | | |
|----|-------|-------------------------------|
| 我 | wǒ | je |
| 就 | jiù | ensuite |
| 又 | yòu | encore (une fois) |
| 辞职 | cízhí | démissionner |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |

52

Jiēzhe wǒ zhǎo le yī jiā mài yùndòng fúzhuāng de diàn.

接着我找了一家卖运动服装的店。

Ensuite, j'ai trouvé un autre travail de vendeuse de vêtements dans un magasin de sport.

| | | |
|----|--------|-------------------------------|
| 接着 | jiēzhe | ensuite |
| 我 | wǒ | je |
| 找 | zhǎo | trouver |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |

| | | |
|----|----------|--|
| 一 | yī | un |
| 家 | jiā | classificateur pour les magasins, les business |
| 卖 | mài | vendre |
| 运动 | yùndòng | sport |
| 服装 | fúzhuāng | vêtements |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 店 | diàn | magasin, boutique |

53

Nàge gōngzuò de shíjiān jiù shǎo le hěn duō,

那个工作的时间就少了很多，

Il y avait beaucoup moins d'heures de travail,

| | | |
|----|---------|-------------------------------|
| 那个 | nàge | ce |
| 工作 | gōngzuò | travail |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 时间 | shíjiān | temps |
| 就 | jiù | juste (pour mettre l'accent) |
| 少 | shǎo | moins |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 很多 | hěn duō | beaucoup |

54

dàn lí jiā hěn yuǎn, suǒyǐ xūyào zuò gōngjiāochē qù shàngbān.

但离家很远，所以需要坐公交车去上班。

mais le magasin était loin de la maison, donc je devais prendre un bus pour aller travailler.

| | | |
|---|-----|---------------|
| 但 | dàn | mais |
| 离 | lí | (distance) de |

| | | |
|-----|-------------|------------------------------------|
| 家 | jiā | la maison |
| 很 | hěn | très |
| 远 | yuǎn | loin |
| 所以 | suǒyǐ | donc |
| 需要 | xūyào | avoir besoin |
| 坐 | zuò | prendre (un bus, un avion, etc...) |
| 公交车 | gōngjiāochē | véhicule de transport public |
| 去上班 | qù shàngbān | aller travailler |

55

Xīn de gōngzuò gōngzī yě bùshì hěn gāo,
新的工作工资也不是很高，
Le salaire de ce nouveau travail n'était pas très haut non plus,

| | | |
|----|---------|-----------------------------|
| 新 | xīn | nouveau |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 工作 | gōngzuò | travail |
| 工资 | gōngzī | paie, salaire |
| 也 | yě | aussi |
| 不是 | bùshì | n'est pas |
| 很 | hěn | très |
| 高 | gāo | haut |

56

suǒyǐ yě huì jīngcháng quēqián.
所以也会经常缺钱。
donc souvent je manquais encore d'argent.

| | | |
|----|-------|-------|
| 所以 | suǒyǐ | donc |
| 也 | yě | aussi |

| | | |
|----|-----------|------------------|
| 会 | huì | sera |
| 经常 | jīngcháng | souvent |
| 缺钱 | quēqián | manquer d'argent |

57

Nàshíhou zuò gōngjiāochē shì yī kuài qián,

那时候坐公交车是一块钱，

À cette époque, prendre le bus coûtait un yuan (environ 0.14€)

| | | |
|-----|-------------|------------------------------------|
| 那时候 | nàshíhou | À ce moment, à cette époque |
| 坐 | zuò | prendre (un bus, un avion, etc...) |
| 公交车 | gōngjiāochē | véhicule de transport public |
| 是 | shì | est |
| 一块 | yī kuài | 1 yuan |
| 钱 | qián | argent |

58

kě méi qián de shíhou wǒ lián yī kuài qián dōu shěbude huā.

可没钱的时候我连一块钱都舍不得花。

Mais quand je n'avais pas d'argent, je ne voulais même pas dépenser un yuan.

| | | |
|----|----------|-------------------------------------|
| 可 | kě | mais |
| 没钱 | méi qián | ne pas avoir d'argent |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 时候 | shíhou | le temps (quand) |
| 我 | wǒ | je |
| 连 | lián | (utilisé avec 也, 都 etc...) même |
| 一块 | yīkuài | 1 yuan |
| 钱 | qián | argent |
| 都 | dōu | (utilisé pour mettre l'accent) même |

不舍得 shěbude ne pas aimer faire quelque chose
花 huā dépenser (de l'argent, du temps)

59

Xiàbān hòu wǒ jiù zǒulù huíjiā,
下班后我就走路回家，
Alors après le travail, je marchais pour rentrer à la maison,

下班 xiàbān finir le travail
后 hòu après
我 wǒ je
就 jiù ensuite
走路 zǒulù marcher
回家 huíjiā rentrer à la maison

60

dàgài yào huā sìshí fēnzhōng.
大概要花四十分钟。
ça prenait environ 40 minutes.

大概 dàgài environ
要 yào ici relié à 花 juste après
花 huā dépenser (de l'argent, du temps)
四十 sìshí 40
分钟 fēnzhōng minute

61

Wǒmen yě yǒu báibān hé wǎnbān.
我们也有白班和晚班。
Nous avions aussi des quarts de jour et des quarts de nuit.

| | | |
|----|--------|---------------|
| 我们 | wǒmen | nous |
| 也 | yě | aussi |
| 有 | yǒu | avoir |
| 白班 | báibān | quart de jour |
| 和 | hé | et |
| 晚班 | wǎnbān | quart de nuit |

62

Báibān shì zǎoshang bā diǎn dào xiàwǔ sān diǎn bàn,

白班是早上八点到下午三点半，

Le quart de jour était de 8h du matin jusqu'à 15h30,

| | | |
|-----|--------------|---------------|
| 白班 | báibān | quart de jour |
| 是 | shì | est |
| 早上 | zǎoshang | le matin |
| 八点 | bā diǎn | 8:00 |
| 到 | dào | jusqu'à |
| 下午 | xiàwǔ | après-midi |
| 三点半 | sān diǎn bàn | 15h30 |

63

wǎnbān shì xiàwǔ sān diǎn bàn dào wǎnshang shí diǎn.

晚班是下午三点半到晚上十点。

et le quart de nuit était de 15h30 à 22h.

| | | |
|-----|--------------|---------------|
| 晚班 | wǎnbān | quart de nuit |
| 是 | shì | est |
| 下午 | xiàwǔ | après-midi |
| 三点半 | sān diǎn bàn | 15h30 |

| | | |
|----|----------|---------|
| 到 | dào | jusqu'à |
| 晚上 | wǎnshang | lesoir |
| 十点 | shí diǎn | 22h00 |

64

Shàng wǎnbān zǒulù huíjīā huì yǒudiǎn wēixiǎn,

上晚班走路回家会有点危险，

Ça pouvait être un peu dangereux de rentrer à pieds après avoir fait le quart de nuit

| | | |
|-----|--------------|-----------------------------|
| 上晚班 | shàng wǎnbān | travailler le quart de nuit |
| 走路 | zǒulù | marcher |
| 回家 | huíjīā | rentrer à la maison |
| 会 | huì | sera |
| 有点 | yǒudiǎn | un peu |
| 危险 | wēixiǎn | dangereux |

65

yīnwèi yǒude jiēdào méiyǒu lùdēng,

因为有的街道没有路灯，

parce que certaines rues n'étaient pas éclairées,

| | | |
|----|--------|-------------------|
| 因为 | yīnwèi | parce que |
| 有的 | yǒude | certains , il y a |
| 街道 | jiēdào | la rue |
| 没有 | méiyǒu | ne pas avoir |
| 路灯 | lùdēng | lumière (rue) |

66

érqiě wǎnshang jiēshang yě méiyǒu shénme rén.

而且晚上街上也没有什么人。

et il n'y avait pas beaucoup de gens dehors la nuit.

| | | |
|----|----------|----------------|
| 而且 | éraqiě | en plus |
| 晚上 | wǎnshang | la nuit |
| 街上 | jiēshang | dans la rue |
| 也 | yě | aussi |
| 没有 | méiyǒu | ne pas avoir |
| 什么 | shénme | n'importe quel |
| 人 | rén | les gens |

67

Yǒu yī tiān wǎnshang wǒ xiàbān huíjīā, tiān hěn hēi,

有一天晚上我下班回家，天很黑，

Une nuit après le travail, je rentrais à la maison et il faisait très sombre.

| | | |
|-----|-------------|---------------------|
| 有一天 | yǒu yī tiān | Un jour |
| 晚上 | wǎnshang | la nuit |
| 我 | wǒ | je |
| 下班 | xiàbān | finir le travail |
| 回家 | huíjīā | rentrer à la maison |
| 天 | tiān | le ciel |
| 很 | hěn | très |
| 黑 | hēi | sombre |

68

wǒ yī gè nǚháizi, jiā zhe bāobāo zǒu de hěn kuài.

我一个女孩子，夹着包包走得很快。

En tant que fille, j'ai serré mon sac à main et j'ai marché très vite.

| | | |
|-----|----------|---|
| 我 | wǒ | je |
| 一 | yī | un |
| 个 | gè | classificateur pour les gens |
| 女孩子 | nǚháizi | fille |
| 夹 | jiā | placer entre |
| 着 | zhe | particule indiquant une action en cours |
| 包包 | bāobāo | sac, sac à main, etc... |
| 走 | zǒu | marcher |
| 得 | de | (lie un verbe ou un adjectif à un complément) |
| 很快 | hěn kuài | très rapide |

69

Lùshang jīhū méiyǒu rén.

路上几乎没有人。

Il n'y avait pratiquement personne dans la rue.

| | | |
|----|---------|-----------------------|
| 路上 | lùshang | dans la rue |
| 几乎 | jīhū | presque, pratiquement |
| 没有 | méiyǒu | ne pas avoir |
| 人 | rén | les gens |

70

Zhèshí, tūrán yǒu yī gè nánrén,

这时，突然有一个男人，

À ce moment, soudain, il y a un homme,

| | | |
|----|--------|-------------|
| 这时 | zhèshí | À ce moment |
| 突然 | tūrán | soudain |
| 有 | yǒu | il y a |
| 一 | yī | un |

| | | |
|----|--------|------------------------------|
| 个 | gè | classificateur pour les gens |
| 男人 | nánrén | homme |

71

chuānzhe pòlàn de yīfu

穿着破烂的衣服

qui portait des vêtements usés,

| | | |
|----|-------|-------------------------------|
| 穿 | chuān | porter (vêtement) |
| 着 | zhe | (indique une action en cours) |
| 破烂 | pòlàn | usé |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 衣服 | yīfu | vêtements |

72

duì zhe wǒ wěisuō de xiào.

对着我猥琐地笑。

et qui me souriait de manière obscène.

| | | |
|-----|-----------|-------------------------------|
| 对 | duì | vers |
| 着 | zhe | (indique une action en cours) |
| 我 | wǒ | moi |
| 猥琐地 | wěisuō de | de manière obscène |
| 笑 | xiào | sourire |

73

Ránhòu wǒ jiù kàn dào tā jiěkāi tā de kùzi,

然后我就看到他解开他的裤子,

Ensuite, je l'ai vu défaire son pantalon,

| | | |
|----|--------|---|
| 然后 | ránhòu | ensuite |
| 我 | wǒ | je |
| 就 | jiù | ensuite |
| 看 | kàn | voir |
| 到 | dào | (indique une action complétée ou un résultat) |
| 他 | tā | il, lui |
| 解开 | jiěkāi | défaire, détacher |
| 他 | tā | il |
| 的 | de | particule de possession |
| 裤子 | kùzi | pantalon |

74

gěi wǒ zhǎnshì tā de “bǎobèi”!

给我展示他的“宝贝”!

pour me montrer son “bébé” (pénis).

| | | |
|----|---------|-------------------------|
| 给 | gěi | à |
| 我 | wǒ | moi |
| 展示 | zhǎnshì | montrer |
| 他 | tā | il |
| 的 | de | particule de possession |
| 宝贝 | bǎobèi | trésor / bébé |

75

Wǒ xià de gǎnjǐn pǎo.

我吓得赶紧跑。

J'étais si effrayée que je me suis enfuie immédiatement.

| | | |
|---|-----|----------|
| 我 | wǒ | je |
| 吓 | xià | effrayer |

| | | |
|----|--------|---------------------------|
| 得 | de | (particule structurelle) |
| 赶紧 | gǎnjǐn | rapidement, immédiatement |
| 跑 | pǎo | courir, s'enfuir |

76

Dāngshí wǒ xīnli hěn hàipà tā huì zhuī wǒ,
当时我心里很害怕他会追我,
À ce moment j'avais peur qu'il me poursuive.

| | | |
|----|---------|--------------------|
| 当时 | dāngshí | À ce moment |
| 我 | wǒ | mon |
| 心里 | xīnli | esprit |
| 很 | hěn | très |
| 害怕 | hàipà | avoir peur |
| 他 | tā | il |
| 会 | huì | sera |
| 追 | zhuī | poursuivre, suivre |
| 我 | wǒ | moi |

77

bùguò háihǎo tā méiyǒu gēn shanglai.
不过还好他没有跟上来。
Heureusement, il ne m'a pas suivie.

| | | |
|----|----------|-----------------------|
| 不过 | bùguò | Mais |
| 还好 | háihǎo | heureusement |
| 他 | tā | il |
| 没有 | méiyǒu | ne pas avoir |
| 跟 | gēn | suivre |
| 上来 | shanglai | (complément de verbe) |

78

Háiyóu yī gè wǒ zhìjīn jìyìyóuxīn de xiǎo gùshì,

还有一个我至今记忆犹新的小故事，

Il y a une autre histoire dont je me souviens encore très bien,

| | | |
|------|------------|---|
| 还 | hái | aussi |
| 有 | yǒu | il y a |
| 一 | yī | un |
| 个 | gè | classificateur pour les objets en général |
| 我 | wǒ | je |
| 至今 | zhìjīn | à ce jour |
| 记忆犹新 | jìyìyóuxīn | rester frais dans la mémoire (expression) |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 小 | xiǎo | petit |
| 故事 | gùshì | histoire |

79

nà shì fāshēng zài wǒ gōngzuò de diàn lǐ.

那是发生在我工作的店里。

qui s'est passée dans le (second) magasin où je travaillais.

| | | |
|----|---------|-----------------------------|
| 那是 | nà shì | is |
| 发生 | fāshēng | to happen |
| 在 | zài | (localisé) à |
| 我 | wǒ | I |
| 工作 | gōngzuò | travailler |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 店 | diàn | shop |
| 里 | lǐ | à l'intérieur |

Nà jiā diàn shì kāi zài yī jiā dàxíng chāoshì lǐ,

那家店是开在一家大型超市里，

Ce magasin avait ouvert dans un grand supermarché,

| | | |
|----|---------|--|
| 那 | nà | Ce |
| 家 | jiā | classificateur pour les magasins, les businesses |
| 店 | diàn | magasin, boutique |
| 是 | shì | est |
| 开 | kāi | ouvrir |
| 在 | zài | (localisé) à |
| 一 | yī | un |
| 家 | jiā | classificateur pour les magasins, les businesses |
| 大型 | dàxíng | grande échelle |
| 超市 | chāoshì | supermarché |
| 里 | lǐ | à l'intérieur |

mài de shì yùndòng fúzhuāng hé yùndòngxié.

卖的是运动服装和运动鞋。

et il vendait des vêtements et des chaussures de sport.

| | | |
|-----|------------|-----------------------------|
| 卖 | mài | vendre |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 是 | shì | est |
| 运动 | yùndòng | sport |
| 服装 | fúzhuāng | vêtements |
| 和 | hé | et |
| 运动鞋 | yùndòngxié | chaussures de sport |

82

Yǒuyīcì, liǎng gè gāodà de nánrén zǒujìn diàn lǐ,

有一次，两个高大的男人走进店里，

Une fois, deux grands hommes sont entrés dans le magasin,

有一次 yǒuyīcì une fois

两 liǎng deux (quantité)

个 gè classificateur pour les gens

高大 gāodà grand

的 de (utilisé après un attribut)

男人 nánrén homme

走进 zǒujìn entrer

店 diàn magasin, boutique

里 lǐ à l'intérieur

83

wèn wǒ zhèr zuì guì de xiézi shì nǎ yī kuǎn.

问我这儿最贵的鞋子是哪一款。

et m'ont demandé les chaussures les plus chères.

问 wèn demander

我 wǒ moi

这儿 zhèr ici

最贵 zuì guì le plus cher

的 de (utilisé après un attribut)

鞋子 xiézi chaussure

是 shì est

哪 nǎ lequel

一 yī un

款 kuǎn classificateur pour les versions ou les modèles (d'un produit)

84

Wǒ dāngshí xīnli lè kāi le huā,

我当时心里乐开了花,

J'étais heureuse

| | | |
|----|---------|-------------------------------|
| 我 | wǒ | je |
| 当时 | dāngshí | À ce moment |
| 心里 | xīnli | esprit |
| 乐 | lè | heureux |
| 开 | kāi | ouvrir |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |
| 花 | huā | fleur |

Note: "心里乐开了花" est une expression en Chinois qui signifie que quelqu'un est très heureux, content.

85

yīnwèi yuè guì wǒ ná de tíchéng jiù yuè gāo.

因为越贵我拿的提成就越高。

parce que plus les chaussures étaient chères, plus ma commission serait élevée.

| | | |
|----|---------|-----------------------------|
| 因为 | yīnwèi | parce que |
| 越 | yuè | plus ... plus |
| 贵 | guì | cher |
| 我 | wǒ | je |
| 拿 | ná | prendre |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 提成 | tíchéng | une commission |
| 就 | jiù | alors |

| | | |
|---|-----|---------------|
| 越 | yuè | plus ... plus |
| 高 | gāo | haut |

86

Yúshì wǒ hěn gāoxìng de zhǐ le zhǐ zuì guì de nà shuāng xié,

于是我很高兴地指了指最贵的那双鞋，

Donc je leur ai montré avec plaisir la paire de chaussures la plus chère

| | | |
|-----|------------|--|
| 于是 | yúshì | donc |
| 我 | wǒ | je |
| 很 | hěn | très |
| 高兴地 | gāoxìng de | de manière heureuse, avec plaisir |
| 指了指 | zhǐ le zhǐ | montrer, pointer (avec un double verbe, indique que l'action est effectuée brièvement) |
| 最 | zuì | le plus |
| 贵 | guì | cher |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 那 | nà | ce |
| 双 | shuāng | paire |
| 鞋 | xié | chaussure |

87

kāishǐ gěi tāmen jièshào.

开始给他们介绍。

et j'ai commencé à leur en parler.

| | | |
|----|---------|-----------|
| 开始 | kāishǐ | commencer |
| 给 | gěi | pour |
| 他们 | tāmen | ils/eux |
| 介绍 | jièshào | présenter |

Qízhōng yī gè nánrén ràng wǒ náchū lìngyī zhī xiézi gěi tā shì,

其中一个男人让我拿出另一只鞋子给他试，

Un des hommes m'a demandé d'apporter l'autre chaussure de la paire pour qu'il essaye

| | | |
|----|---------|---------------------------------|
| 其中 | qízhōng | parmi |
| 一 | yī | un |
| 个 | gè | classificateur pour les gens |
| 男人 | nánrén | homme |
| 让 | ràng | demander qqch à qqun |
| 我 | wǒ | moi |
| 拿出 | náchū | sortir |
| 另一 | lìngyī | l'autre, un autre |
| 只 | zhī | classificateur : un d'une paire |
| 鞋子 | xiézi | chaussure |
| 给 | gěi | pour |
| 他 | tā | il / lui |
| 试 | shì | essayer |

shuō chuānshang yī shuāng xiézi cái zhīdào shì bù shìhé.

说穿上一双鞋子才知道适不适合。

parce qu'il pensait qu'il ne pourrait savoir si elles allaient qu'en essayant la paire.

| | | |
|----|------------|--------------------------------|
| 说 | shuō | dire |
| 穿上 | chuānshang | mettre (vêtement, sous le cou) |
| 一双 | yī shuāng | une paire de |
| 鞋子 | xiézi | chaussures |

| | | |
|----|--------|-----------------------|
| 才 | cái | seulement, uniquement |
| 知道 | zhīdào | savoir |
| 适 | shì | convenir, aller |
| 不 | bù | pas |
| 适合 | shìhé | convenir, aller |

90

Ránhòu wǒ jiù chōngjìn cāngkù lǐ ná xiézi gěi tā shì.

然后我就冲进仓库里拿鞋子给他试。

Alors je me suis précipitée dans le dépôt et j'ai pris l'autre chaussure pour lui donner.

| | | |
|----|----------|-----------------|
| 然后 | ránhòu | après |
| 我 | wǒ | je |
| 就 | jiù | directement |
| 冲进 | chōngjìn | se précipiter |
| 仓库 | cāngkù | entrepôt, dépôt |
| 里 | lǐ | à l'intérieur |
| 拿 | ná | prendre |
| 鞋子 | xiézi | une chaussure |
| 给 | gěi | pour |
| 他 | tā | lui |
| 试 | shì | essayer |

91

Jiù zài tā bǎ yī shuāng xié dōu chuān zài jiǎo shàng zhīhòu,

就在他把一双鞋都穿在脚上之后，

après qu'il a enfilé la paire de chaussures,

| | | |
|---|-----|---------------------------------|
| 就 | jiù | juste (pour mettre l'accent) |
| 在 | zài | en train de faire quelque chose |

| | | |
|----|-----------|--|
| 他 | tā | il |
| 把 | bǎ | (marque le nom qui suit comme un objet direct) |
| 一双 | yī shuāng | une paire |
| 鞋 | xié | chaussure |
| 都 | dōu | tout |
| 穿 | chuān | enfiler |
| 在 | zài | être (à un endroit) |
| 脚 | jiǎo | pied |
| 上 | shàng | dessus |
| 之后 | zhīhòu | après |

92

lìngyī gè nánrén ná zhe wǒ shēnhòu de yùndòng kù wèn wǒ duōshao qián.

另一个男人拿着我身后的运动裤问我多少钱。

l'autre homme prit un pantalon et me demanda combien il coûtait.

| | | |
|-----|------------|------------------------------|
| 另一 | lìngyī | l'autre |
| 个 | gè | classificateur pour les gens |
| 男人 | nánrén | un homme |
| 拿 | ná | prendre |
| 着 | zhe | indique une action en cours |
| 我 | wǒ | moi |
| 身后 | shēnhòu | derrière le corps |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 运动裤 | yùndòng kù | pantalon de sport |
| 问 | wèn | demander |
| 我 | wǒ | moi |
| 多少 | duōshao | combien |
| 钱 | qián | argent |

93

Wǒ méi duō xiǎng jiù zǒu guoqu kàn kùzi de jiàqian.

我没多想就走过去看裤子的价钱。

Sans trop y penser, je suis allée vérifier le prix du pantalon.

| | | |
|-----|---------------|-----------------------------|
| 我 | wǒ | je |
| 没多想 | méi duō xiǎng | sans trop y penser |
| 就 | jiù | ensuite |
| 走过去 | zǒu guoqu | aller, marcher |
| 看 | kàn | voir |
| 裤子 | kùzi | pantalon |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 价钱 | jiàqian | prix |

94

Děng wǒ huíqu kàn shì xiézi de nánrén shí

等我回去看试鞋子的男人时

Quand je suis revenue pour voir l'homme qui avait les chaussures,

| | | |
|----|--------|-------------------------------|
| 等 | děng | quand (après un petit moment) |
| 我 | wǒ | je |
| 回去 | huíqu | revenir |
| 看 | kàn | voir |
| 试 | shì | essayer |
| 鞋子 | xiézi | chaussure |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 男人 | nánrén | un homme |
| 时 | shí | moment (quand) |

95

jiù fāxiàn tā bùjiàn le.

就发现他不见了。

j'ai découvert qu'il était parti.

| | | |
|----|--------|-------------------------------|
| 就 | jiù | ensuite |
| 发现 | fāxiàn | découvrir |
| 他 | tā | il / lui |
| 不见 | bùjiàn | disparaître |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |

96

Wǒ de zuì guì de xiézi yě bùjiàn le,

我的最贵的鞋子也不见了，

Ma paire de chaussures la plus chère avait aussi disparu.

| | | |
|----|--------|-------------------------------|
| 我的 | wǒ de | mon / ma |
| 最 | zuì | le plus |
| 贵 | guì | cher |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 鞋子 | xiézi | chaussure |
| 也 | yě | aussi |
| 不见 | bùjiàn | disparaître |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |

97

Lìngyī gè nánrén yě pǎo le!

另一个男人也跑了！

L'autre homme s'était aussi enfui !

另一 lìngyī l'autre

| | | |
|----|--------|-------------------------------|
| 个 | gè | classificateur pour les gens |
| 男人 | nánrén | homme |
| 也 | yě | aussi |
| 跑 | pǎo | courir, s'enfuir |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |

98

Dāngshí wǒ jiù shǎyǎn le.

当时我就傻眼了。

À ce moment, j'étais sous le choc.

| | | |
|----|---------|-------------------------------|
| 当时 | dāngshí | à ce moment |
| 我 | wǒ | je |
| 就 | jiù | juste (pour mettre l'accent) |
| 傻眼 | shǎyǎn | choqué, abasourdi |
| 了 | le | (marqueur d'action complétée) |

99

Nà shuāng xiézi qī bǎi wǔshí yuán ne!

那双鞋子七百五十元呢！

Cette paire de chaussures coûtait 750 yuan (environ 105€),

| | | |
|-----|--------------|---------------------------------------|
| 那 | nà | Ce |
| 双 | shuāng | paire |
| 鞋子 | xiézi | chaussure |
| 750 | qī bǎi wǔshí | 750 |
| 元 | yuán | yuan |
| 呢 | ne | (pour indiquer une affirmation forte) |

100

Xiāngdāngyú wǒ bàngé yuè de gōngzī.

相当于我半个月的工资。

L'équivalent de la moitié de mon salaire.

相当于 xiāngdāngyú l'équivalent

我 wǒ moi

半个月 bàngé yuè la moitié d'un mois

的 de (utilisé après un attribut)

工资 gōngzī salaire

101

Zhèxià wǒ gèng qióng le!

这下我更穷了！

Maintenant j'étais encore plus pauvre !

这下 zhèxià À ce moment

我 wǒ je

更 gèng encore plus

穷 qióng pauvre

了 le (indique un changement d'état)

102

Ránhòu wǒ kuàisù chōngchū diàn qù zhǎo nà liǎng gè xiǎotōu.

然后我快速冲出店去找那两个小偷。

Je suis rapidement sortie du magasin pour chercher les deux voleurs.

然后 ránhòu après

我 wǒ je

快速 kuàisù rapide

冲出 chōngchū sortir précipitamment

| | | |
|----|---------|------------------------------|
| 店 | diàn | magasin, boutique |
| 去 | qù | aller |
| 找 | zhǎo | chercher |
| 那 | nà | ce |
| 两 | liǎng | deux (quantité) |
| 个 | gè | classificateur pour les gens |
| 小偷 | xiǎotōu | voleur |

103

Xiǎotōu kěndìng bùhuì nàme shǎ,

小偷肯定不会那么傻，

Mais ils n'étaient pas bêtes,

| | | |
|----|---------|----------|
| 小偷 | xiǎotōu | voleur |
| 肯定 | kěndìng | sûrement |
| 不会 | bùhuì | ne pas |
| 那么 | nàme | tant |
| 傻 | shǎ | stupide |

104

zhàn zài nàli děng wǒ qù zhuā a!

站在那里等我去抓啊！

ils n'attendaient pas ici que je les attrape !

| | | |
|----|------|---------------------|
| 站 | zhàn | se tenir debout |
| 在 | zài | être (à un endroit) |
| 那里 | nàli | là-bas |
| 等 | děng | attendre |
| 我 | wǒ | moi |
| 去 | qù | aller |

| | | |
|---|------|--------------------------|
| 抓 | zhuā | attraper |
| 啊 | a | (exprime l'enthousiasme) |

105

Wǒ nàshí niánjì xiǎo, hěn dānchún,

我那时年纪小、很单纯，

J'étais jeune et naïve à l'époque,

| | | |
|----|---------|-------------|
| 我 | wǒ | je |
| 那时 | nàshí | à ce moment |
| 年纪 | niánjì | âge |
| 小 | xiǎo | jeune |
| 很 | hěn | très |
| 单纯 | dānchún | naïve |

106

rènwéi shìjìè shang bùkěnéng yǒu xiǎotōu.

认为世界上不可能有小偷。

Je ne pensais pas que c'était possible qu'il y ait des voleurs dans le monde.

| | | |
|-----|--------------|---------------|
| 认为 | rènwéi | croire |
| 世界上 | shìjìè shang | dans le monde |
| 不可能 | bùkěnéng | impossible |
| 有 | yǒu | avoir |
| 小偷 | xiǎotōu | voleur |

107

Jiùsuàn yǒu yě bùhuì fāshēng zài wǒ shēnbiān,

就算有也不会发生在我身边，

Et même s'il y en avait, que je ne les rencontrerais pas,

| | | |
|-----|-------------|------------------------|
| 就算 | jiùsuàn | même |
| 有 | yǒu | il y a |
| 也 | yě | (pour mettre l'accent) |
| 不会 | bùhuì | ne pas |
| 发生 | fāshēng | arriver (événement) |
| 在 | zài | être (à un endroit) |
| 我身边 | wǒ shēnbiān | autour de moi |

108

suīrán diànnzhǎng jīngcháng tíxǐng wǒ yào zhùyì.

虽然店长经常提醒我要注意。

malgré les avertissements répétés de mon manager.

| | | |
|----|------------|--------------------|
| 虽然 | suīrán | malgré |
| 店长 | diànnzhǎng | manager du magasin |
| 经常 | jīngcháng | souvent |
| 提醒 | tíxǐng | rappeler |
| 我 | wǒ | moi |
| 要 | yào | devoir |
| 注意 | zhùyì | faire attention à |

109

Cóng nà yǐhòu wǒ cái kāishǐ xiāngxìn

从那以后我才开始相信

Depuis, j'ai commencé à croire

| | | |
|------|---------------|------------------|
| 从那以后 | cóng nà yǐhòu | depuis ce moment |
| 我 | wǒ | je |
| 才 | cái | seulement après |

| | | |
|----|----------|-----------|
| 开始 | kāishǐ | commencer |
| 相信 | xiāngxìn | croire |

110

yuánlái shìjiè shang shì zhēn de yǒu xiǎotōu de.

原来世界上是真的有小偷的。

qu'en fait, Il y avait des voleurs dans le monde.

| | | |
|-----|--------------|--------------------------------|
| 原来 | yuánlái | en fait |
| 世界上 | shìjiè shang | dans le monde |
| 是 | shì | est (pour mettre l'accent) |
| 真的 | zhēn de | vraiment |
| 有 | yǒu | avoir |
| 小偷 | xiǎotōu | voleur |
| 的 | de | (utilisé pour mettre l'accent) |

111

Měicì yǒu gùkè lái mǎi xiézi,

每次有顾客来买鞋子，

À chaque fois qu'un client vient acheter des chaussures,

| | | |
|----|-------|---------------|
| 每次 | měicì | à chaque fois |
| 有 | yǒu | il y a |
| 顾客 | gùkè | client |
| 来 | lái | venir |
| 买 | mǎi | acheter |
| 鞋子 | xiézi | chaussure |

112

wǒ zǒng dīng zhe tāmen zhídào tāmen líkāi,

我总盯着他们直到他们离开，
je garde toujours un œil sur lui jusqu'à ce qu'il parte,

| | | |
|----|--------|-------------------------------|
| 我 | wǒ | je |
| 总 | zǒng | toujours |
| 盯 | dīng | regarder |
| 着 | zhe | (indique une action en cours) |
| 他们 | tāmen | ils |
| 直到 | zhídào | jusqu'à |
| 他们 | tāmen | ils |
| 离开 | líkāi | partir |

113

hǎoxiàng měigerén dōu shì xiǎotōu.

好像每个人都是小偷。

comme si tout le monde était un voleur.

| | | |
|-----|----------|--------------------------------|
| 好像 | hǎoxiàng | comme si |
| 每个人 | měigerén | tout le monde, chaque personne |
| 都 | dōu | tout |
| 是 | shì | est |
| 小偷 | xiǎotōu | voleur |

114

Suīrán zài Zhèjiāng gōngzuò de jīnglì bìng bùshì hěn yúkuài,

虽然在浙江工作的经历并不是很愉快，

Bien que mon expérience de travail dans le Zhejiang n'ait pas été très plaisante,

| | | |
|----|--------|---------------------|
| 虽然 | suīrán | bien que |
| 在 | zài | être (à un endroit) |

| | | |
|----|----------|---|
| 浙江 | zhèjiāng | la province du Zhejiang |
| 工作 | gōngzuò | travailler |
| 的 | de | (utilisé après un attribut) |
| 经历 | jīnglì | expérience |
| 并 | bìng | en fait (pour intensifier avant une négation) |
| 不是 | bùshì | n'est pas |
| 很 | hěn | très |
| 愉快 | yúkuài | plaisant |

115

yě jīngcháng èdùzi,
也经常饿肚子,
et que j'avais souvent faim,

| | | |
|-----|-----------|------------|
| 也 | yě | aussi |
| 经常 | jīngcháng | souvent |
| 饿肚子 | èdùzi | avoir faim |

116

dàn xiànzài xiǎngqilai háishi juéde tǐng yǒuyìsi de.
但现在想起来还是觉得挺有意思的。
maintenant quand je m'en souviens, je trouve ça plutôt intéressant.

| | | |
|-----|------------|-------------|
| 但 | dàn | mais |
| 现在 | xiànzài | maintenant |
| 想起来 | xiǎngqilai | se souvenir |
| 还是 | háishi | encore |
| 觉得 | juéde | penser |
| 挺 | tǐng | plutôt |
| 有意思 | yǒuyìsi | intéressant |

的 de (utilisé pour mettre l'accent)